Porównanie tłumaczeń Dzieje 11:4

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Zacząwszy zaś Piotr wyjaśniał im kolejno mówiąc |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Piotr zaś zaczął im wyjaśniać po kolei: |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Zacząwszy zaś Piotr wykładał im po kolei mówiąc:  |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Zacząwszy zaś Piotr wyjaśniał im kolejno mówiąc |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Wówczas Piotr zaczął im wyjaśniać wszystko po kolei: |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Wtedy Piotr zaczął po kolei im wyjaśniać: |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Tedy począwszy Piotr, powiadał im porządnie, mówiąc: |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A począwszy Piotr, wykładał im porządkiem, mówiąc: |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Piotr więc zaczął wyjaśniać im po kolei: |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Wtedy Piotr zaczął im wykładać po kolei, mówiąc: |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Piotr więc zaczął im po kolei wyjaśniać. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Wtedy Piotr wyjaśnił im wszystko po kolei: |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | Piotr więc zaczął im po kolei wyjaśniać mówiąc:  |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Wtedy Piotr dał im dokładne wyjaśnienie:  |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Piotr więc zaczął im po kolei wyjaśniać: |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Почавши, Петро розповів їм за порядком, кажучи:  |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Zaś Piotr zaczął i wyjaśniał im po kolei, mówiąc: |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | W odpowiedzi Kefa zaczął szczegółowo wyjaśniać, co się naprawdę zdarzyło: |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Wtedy Piotr zaczął im wyjaśniać szczegóły i rzekł: |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | [4-5] —Pewnego dnia w Jaffie, gdy się modliłem, miałem widzenie—zaczął opowiadać Piotr. —Z nieba prosto na mnie spuszczone zostało coś jakby ogromna płachta, trzymana za cztery rogi. |